

Jos

Chapter 12

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
אֶרְצָם אֶת וְיָרְשׁוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-הַכּוּ אֲשֶׁר הָאָרֶץ מְלָכֵי וְיִאֲלֶהָ
sua-terra (a) e-herdaram Yisra'el filhos-de feriram que a-terra reis-de § E-estes
[H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3478](#) [H5221](#) [H0776](#) [H4428](#) [H0428](#)

תָּר אֶרְנוֹן עַד- מִנְחֵל הַשָּׁמֶשׁ מִזְרְחָהּ הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר
monte-de até 'Arnon do-ribeiro-de o-sol ao-nascer-de o-Yarden no-outro-lado-de
[H2022](#) [H5704](#) [H0769](#) [H8121](#) [H4217](#) [H3383](#) [H5676](#)

מִזְרְחָהּ: הָעֲרָבָה וְכָל- חֶרְמוֹן
ao-oriente a-'Aravah e-toda Chermon
[H4217](#) [H6160](#) [H3605](#) [H2768](#)

Estes pois são os reis da terra, aos quaes os filhos de Israel feriram e possuiram a sua terra d'além do Jordão ao nascente do sol: desde o ribeiro d'Arnon, até ao monte d'Hermon, e toda a planicie do oriente.

2
עַל- אֲשֶׁר מְעֵרֹעֵר מִשָּׁל בְּחֶשְׁבּוֹן הַיּוֹשֵׁב הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ סִיחֹן
sobre que de-'Aro'er governando em-Cheshbon que-habitava o-Emori rei-de ¶ Sichon
[H6177](#) [H4910](#) [H2809](#) [H3427](#) [H0567](#) [H4428](#) [H5511](#)

יַבֵּק וְעַד הַגִּלְעָד וְחֶצְי הַנָּחַל וְתוֹךְ אֶרְנוֹן נַחַל רִיבֵי- שֵׁפֶת-
Yabboq e-até o-Gil'ad e-metade-de o-ribeiro e-meio-de 'Arnon ribeiro-de beira-de
[H2999](#) [H5704](#) [H1568](#) [H2677](#) [H8432](#) [H0769](#) [H8193](#)

עַמּוֹן: בְּנֵי גְבוּל הַנָּחַל
'Ammon filhos-de fronteira-de o-ribeiro
[H5983](#) [H1366](#)

Sehon, rei dos amorreos, que habitava em Hesbon e que senhoreava desde Aroer, que está á borda do ribeiro d'Arnon, e desde o meio do ribeiro, e desde a metade de Gilead, e até ao ribeiro de Jabbok, o termo dos filhos de Ammon;

3
הַמֶּלֶחַ יַם- הָעֲרָבָה יַם מְזֻרְחָהּ וְעַד כִּנְרֹת יַם וְהָעֲרָבָה עַד-
o-Sal mar-de a-'Aravah mar-de e-até ao-oriente Kinnerot mar-de até ¶ E-a-'Aravah
[H4417](#) [H3220](#) [H6160](#) [H3220](#) [H5704](#) [H4217](#) [H3672](#) [H3220](#) [H5704](#) [H6160](#)

הַפִּסְגָּה: אֲשֶׁדּוֹת תַּחַת וּמְתִימֹן הַיִּשְׁמֹתִיבִית רֶדֶד מִזְרְחָהּ
o-Pisgah encostas-de debaixo-de e-do-sul Beit-Hayeshimot caminho-de ao-oriente
[H6449](#) [H0794](#) [H8478](#) [H8486](#) [H1020](#) [H1870](#) [H4217](#)

E desde a campina até ao mar de Cinneroth para o oriente, e até ao mar da campina, o mar salgado para o oriente, pelo caminho de Beth-jesimoth: e desde o sul abaixo d'Asdoth-pisga.

4
בְּעֶשְׂתָּרוֹת הַיּוֹשֵׁב הַרְפָּאִים מִיֵּתֶר הַבָּשָׁן מֶלֶךְ עוּג וְגְבוּל
em-'Ashtarot que-habitava os-Refa'im do-resto-de o-Bashan rei-de 'Og ¶ E-fronteira-de
[H6252](#) [H3427](#) [H1316](#) [H4428](#) [H5747](#) [H1366](#)

וּבְאֶדְרֵי:
e-em-'Edre'i
[H0154](#)

Como tambem o termo de Og, rei de Basan, que era do resto dos gigantes, e que habitava em Astaroth e em Edrei;

5
 וְגֹמֵשׁ בְּהֶרֶם חֶרְמוֹן וּבְסַלְכָּהּ וּבְבָשָׁן עַד-
 E-governando no-monte-de Chermon e-em-Salkhah e-em-todo o-Bashan até
[H4910](#) [H2022](#) [H2768](#) [H5548](#) [H3605](#) [H1316](#) [H5704](#)

וְגִלְעָד וְחֶמֶשׁ כִּתִּי הַגִּשּׁוּרִי נְבוֹל סִיחֹן מֶלֶךְ-
 o-Geshhuri e-o-Ma'akhati e-metade-de o-Gil'ad Sichon rei-de
[H1366](#) [H1651](#) [H4602](#) [H2677](#) [H1568](#) [H1366](#) [H5511](#) [H4428](#)

חֶשְׁבוֹן :
 Cheshbon
[H2809](#)

E senhoreava no monte Hermon, e em Salcha, e em toda a Basan, até ao termo dos gesureos e dos maacateos, e metade de Gilead, termo de Sehon, rei de Hesbon.

6
 מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִכּוּם וְיִתְנָהּ מֹשֶׁה עֶבֶד-
 Mosheh servo-de YHWH e-filhos-de Yisra'el feriram-os e-deu-a Mosheh servo-de
[H4872](#) [H5650](#) [H3068](#) [H5221](#) [H3478](#) [H5414](#) [H4872](#) [H5650](#)

יְהוָה יְרֵשָׁה לְרֵאוּבֵנִי וְלִגְדֵי יַחֲצִי שְׁבֵט מִנַּשֶׁה :
 YHWH posse ao-Reuvenita e-ao-Gadita e-à-metade-de tribo-de o-Menashsheh
[H3068](#) [H3425](#) [H7206](#) [H1425](#) [H2677](#) [H7626](#) [H4519](#)

A estes Moysés, servo do Senhor, e os filhos de Israel feriram: e Moysés, servo do Senhor, deu esta terra aos rubenitas, e aos gaditas, e á meia tribo de Manasseh em possessão.

7
 וְאֵלֶּה מְלָכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר
 E-estes reis-de a-terra que feriu Yehoshua' e-filhos-de Yisra'el no-outro-lado-de
[H0428](#) [H4428](#) [H0776](#) [H5221](#) [H3091](#) [H3478](#) [H5676](#)

הַיַּרְדֵּן יָמָּה גְּדַמְבֵּעַל בְּבַקְעַת הַלְּבָנוֹן וְעַד-הָהָר הַחֲלָק הַעֲלֵה
 o-Yarden ao-oeste de-Ba'al-Gad no-vale-de de-Levanon e-até o-monte o-Chalaq que-sobe
[H3383](#) [H3220](#) [H1171](#) [H1237](#) [H3844](#) [H5704](#) [H2022](#) [H2510](#) [H5927](#)

שְׁעֵירָה נִיתְנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל יְרֵשָׁה כְּמִחְלָקָתָם :
 (para) Se'ir e-deu-a Yehoshua' às-tribos-de Yisra'el posse conforme-suas-divisões
[H5414](#) [H3091](#) [H7626](#) [H3478](#) [H3425](#) [H4256](#)

E estes são os reis da terra aos quaes feriu Josué e os filhos de Israel d'aquem do Jordão para o occidente, desde Baal-gad, no valle do Libano, até ao monte calvo, que sobe a Seir: e Josué a deu ás tribus de Israel em possessão, segundo as suas divisões;

8
 בְּהָרַי וּבְשַׁפְלָהּ וּבְעֶרְבָּהּ וּבְאַשְׁדּוֹת וּבְמִדְבָּר וּבְנִגְבֵי חֶטִּי
 Na-montanha e-na-planície e-na-Aravah e-nas-encostas e-no-deserto e-no-sul o-Chitti
[H2022](#) [H8219](#) [H6160](#) [H0794](#) [H5045](#) [H2850](#)

הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי חִיּוּי וְהַיְבוּסִי :
 o-Emori e-o-Kena'ani o-Perizzi o-Chivvi e-o-Yevussi
[H0567](#) [H6522](#) [H2340](#) [H2983](#)

O que havia nas montanhas, e nas planícies, e nas campinas, e nas descidas das aguas, e no deserto, e para o sul: o heteo, o amorreio, e o cananeo, o pherezeo, o heveo, e o jebuseo.

9
 מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶחָד מֶלֶךְ הָעֵי אֲשֶׁר-מִצְדָּ בֵּית-אֵל אֶחָד :
 Rei-de Yericho um que ao-lado-de Beit-'El um
[H4428](#) [H3405](#) [H0259](#) [H4428](#) [H5857](#) [H6654](#) [H1008](#) [H0259](#)

O rei de Jericó, um; o rei d'Ai, que está ao lado de Bethel, outro;

10
 מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַיִם אֶחָד מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶחָד :
 Rei-de Yerushalayim um rei-de Chevron um
[H4428](#) [H3389](#) [H0259](#) [H4428](#) [H0259](#)

O rei de Jerusalem, outro; o rei d'Hebron, outro;

מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶחָד מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶחָד: 11
um Yarmut rei-de um Lakhish rei-de
[H0259](#) [H3412](#) [H4428](#) [H0259](#) [H3923](#) [H4428](#)

O rei de Jarmuth, outro; o rei de Lachis, outro;

מֶלֶךְ עֵגְלוֹן אֶחָד מֶלֶךְ גֶּזֶר אֶחָד: 12
um 'Eglon rei-de um Gezer rei-de
[H0259](#) [H5700](#) [H4428](#) [H0259](#) [H1507](#) [H4428](#)

O rei d'Eglon, outro; o rei de Geser, outro;

מֶלֶךְ דְּבִיר אֶחָד מֶלֶךְ גֶּדֶר אֶחָד: 13
um Devir rei-de um Geder rei-de
[H0259](#) [H4428](#) [H0259](#) [H1445](#) [H4428](#) [H0259](#)

O rei de Debir, outro; o rei de Geder, outro;

מֶלֶךְ חֶרְמָה אֶחָד מֶלֶךְ עָרָד אֶחָד: 14
um Chormah rei-de um 'Arad rei-de
[H0259](#) [H2767](#) [H4428](#) [H0259](#) [H4428](#) [H0259](#)

O rei d'Horma, outro; o rei d'Harad, outro;

מֶלֶךְ לִבְנָה אֶחָד מֶלֶךְ עֲדֻלָּם אֶחָד: 15
um Livnah rei-de um 'Adullam rei-de
[H0259](#) [H3841](#) [H4428](#) [H0259](#) [H5725](#) [H4428](#)

O rei de Libna, outro; o rei d'Adullam, outro;

מֶלֶךְ מַקְדָּה אֶחָד מֶלֶךְ בֵּית-אֵל אֶחָד: 16
um Maqqedah rei-de um Beit-'El rei-de
[H0259](#) [H4719](#) [H4428](#) [H0259](#) [H1008](#) [H4428](#)

O rei de Makeda, outro; o rei de Bethel, outro;

מֶלֶךְ תַּפּוּחַ אֶחָד מֶלֶךְ חֶפֶר אֶחָד: 17
um Tappuach rei-de um Chefer rei-de
[H0259](#) [H4428](#) [H0259](#) [H4428](#) [H0259](#) [H4428](#)

O rei de Tappuah, outro; o rei d'Hepher, outro;

מֶלֶךְ אֶפֶק אֶחָד מֶלֶךְ לַשָּׂרוֹן אֶחָד: 18
um 'Afeq rei-de um o-Sharon rei-de
[H0259](#) [H0663](#) [H4428](#) [H0259](#) [H8289](#) [H4428](#)

O rei d'Aphek, outro; o rei de Lassaron, outro;

מֶלֶךְ מַדּוֹן אֶחָד מֶלֶךְ חָצוֹר אֶחָד: 19
um Madon rei-de um Chatsor rei-de
[H0259](#) [H4068](#) [H4428](#) [H0259](#) [H2674](#) [H4428](#)

O rei de Madon, outro; o rei d'Hazor, outro;

מֶלֶךְ מְרַאוֹן־שִׁמְרוֹן אֶחָד מֶלֶךְ אַחְשָׁף אֶחָד: 20
um Shimron-Me'ron rei-de um 'Akhshaf rei-de
[H0259](#) [H8112](#) [H4428](#) [H0259](#) [H0407](#) [H4428](#)

O rei de Simron-meron, outro; o rei d'Achsaph, outro;

	מֶלֶךְ	תַּעֲנָךְ	אַחַד	מֶלֶךְ	מְגִדּוֹ	אַחַד		21
	Rei-de	Ta'anakh	um	rei-de	Megiddo	um	:	
	H4428	H8590	H0259	H4428	H4023	H0259		

O rei de Taanach, outro; o rei de Megiddo, outro;

	מֶלֶךְ	קְדֵשׁ	אַחַד	מֶלֶךְ-	יֻקְנָעַם	לְכַרְמֵל	אַחַד		22
	Rei-de	Qedesh	um	rei-de	Yoqne'am	no-Karmel	um	:	
	H4428	H6943	H0259	H4428	H3362	H3760	H0259		

O rei de Kedes, outro; o rei de Jokneam do Carmel, outro;

	מֶלֶךְ	דּוֹר	לְנֶפֶת	דּוֹר	אַחַד	מֶלֶךְ-	גּוֹיִם	לְגִלְגַל	אַחַד	23
	Rei-de	Dor	nas-alturas-de	Dor	um	rei-de	Goyim	em-Gilgal	um	
	H4428	H1756		H1756	H0259	H4428		H1537	H0259	

O rei de Dor em Nafath-dor, outro; o rei das nações em Gilgal, outro;

	מֶלֶךְ	תִּרְצָה	אַחַד	כָּל-	מְלָכִים	שְׁלֹשִׁים	וְאַחַד	פ		24
	Rei-de	Tirtsah	um	todos	reis	trinta	e-um	¶		
	H4428	H8656	H0259	H3605	H4428	H7970	H0259			

O rei de Tirza, outro: trinta e um reis por todos.